

функционирования: Всероссийская научная конференция языковедов и литературоведов. – Самара : Изд-во СГПУ, 2005. – С. 160-164.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ УЧИТЕЛЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е.Г. Кашина

Самарский государственный университет

Язык, если рассматривать его как систему дифференцированных знаков, не является средством коммуникации. Он лишь поставляет материал для самых разнообразных способов общения – от наиболее гибких и точных (словесная речь и ее письменное изображение) до упрощенных и огрубленных (сигнализация флажками, светофором, свистком).

Необходимость в передаче сообщений на большие расстояния возникла еще на заре существования человечества, и у разных племен и народов эта задача решалась разными способами. Люди, обитавшие в открытых местностях, пользовались, вероятно, в основном оптическими средствами, например огнем и дымом костров, а также языком жестов. Жители девственных лесов полагались на всевозможные способы звуковой сигнализации. Одно и то же сообщение можно зашифровать по-разному. Например, весть о внезапном вторжении на территорию племени вражеского отряда может быть с равным успехом передана и тремя ударами в барабан, и дымами трех костров. Со временем люди стали изобретать специальные заменители, суррогаты речи, которые могли сохранить основное свойство звуковой комбинаторики естественного языка.

Так, у многих народов были созданы «запасные языки», к которым можно прибегнуть в особых случаях. Это может быть язык свиста, воспроизводимый в разных тональностях. У мексиканских ин-

дейцев использование языка свистов является привилегией мужчин. Женщины понимают его, но сами пересвистываться не могут. Мальчики, которые начинают свистеть раньше, чем научатся говорить, могут пересвистываться друг с другом в присутствии гостей, занятых своими разговорами. При этом детский свистовой диалог не нарушает беседы взрослых.

У негров банту, обитающих в Центральной Африке, существует своеобразная игра. Гостя, прибывшего издалека и незнакомого с обычаями оломбо, приглашают в большую хижину или на поляну и просят его надежно запрятать какой-нибудь предмет в любое, им самим выбранное место. При этом присутствует несколько членов племени, одни из которых держит в руках необычную двухструнную гитару. Затем все присутствующие рассаживаются по своим местам, а кто –нибудь из них приглашает еще одного мужчину, который не принимал участия во всем происходящем. Он, естественно, не знает, что именно спрятал гость и где спрятана эта вещь, но должен тем не менее разыскать ее. В своих поисках этот человек ориентируется исключительно на звуки, которые один из участников игры извлекает из своей двухструнной гитары. Музыкант использует не все возможности своего инструмента – прикасаясь лишь к одной струне гитары, он воспроизводит только две контрастирующие ноты (соль и ля-бемоль), которые складываются в короткие музыкальные фразы. В течение 2-3 минут человек, приглашенный из другого конца деревни, предмет находит [3, 80].

У некоторых племен очень популярен язык выкриков. Все эти системы связи рождаются путем перекодирования речи, тогда как сама речь является продуктом естественного разговорного языка. Именно он и служит главным фундаментом коммуникации. Что же касается тех средств, которые используются для трансляции языковых сообщений в пространстве и во времени, то их выбор определяется в каждом частном случае особенностями данной национальной культуры и теми техническими возможностями, которыми такая культура располагает.

Таким образом, естественный язык человека осуществляет семиотическое моделирование и тем самым служит универсальной семиотической матрицей, на которой можно вторично построить практически неограниченное число самых разнообразных знаковых или информационных систем.

Аббат де Л' Эпе в 1750 г. основал в Париже первую в мире школу для обучения глухонемых. Чтобы понять, насколько серьезным был этот шаг в плане становления и развития гуманистических традиций, нужно вспомнить, что в кодексе византийского императора Юстиниана, оказавшем колоссальное влияние на развитие европейского права, глухонемые рассматривались в качестве психически неполноценных людей, которым было вообще отказано в праве на образование.

Метод Л' Эпе, воспринятый и усовершенствованный впоследствии педагогами всего мира, был призван решить две разные, но тесно связанные между собой задачи. Первая из них имела целью обогатить и усовершенствовать жестовый язык у тех глухонемых детей, которые выросли в среде нормально слышащих людей и потому не могли усвоить развитый язык знаков. Что касается второй задачи, или, точнее, второго этапа обучения, то здесь Л' Эпе намеревался открыть своим подопечным дорогу к свободному владению французским языком – его речью и письмом. Л' Эпе создал свой «методический знаковый язык», уделив особое внимание изобретению новых жестов, с помощью которых он мог бы обучать своих питомцев французской грамматике. При этом он старался взять на вооружение все те жестовые знаки, которые уже имелись в языке глухонемых и могли быть использованы для этой цели.

Сигналы непрерывно передаются самыми разными способами, и большая их часть с помощью языка жестов, который включает в себя выражение лица, жесты, позы и т. и. Но для того чтобы глубже проникнуть во внутренний мир человека, мы обращаемся и к другим визуальным знакам, таким, как прическа, макияж, одежда и прочие аксессуары.

Коммуникативные знаки являются одним из основных компонентов профессиональной подготовки преподавателя. С одной стороны, важно уметь их читать (расшифровать), а с другой – продумывать знаковую собственное поведение и следить за этим.

Преподаватели и лекторы, выступающие перед аудиторией, могут сразу выяснить, в какой степени заинтересованы их слушатели, глядя на то, как те сидят. Опущенные на грудь головы и крепко спеленные руки свидетельствуют о том, что все эти люди безмолвно томятся от скуки. Интересные наблюдения по поводу социокультурного компонента, присутствующего в телодвижениях, сделаны Марселем Моссом в работе «Общества. Обмен. Личность»: «Положение рук, кистей во время ходьбы образуют своего рода социальную идиосинкразию, а не просто продукт сугубо индивидуальных, психических устройств и механизмов. Например, я уверен, что смогу опознать по походке девушку, воспитывающуюся в монастыре. Как правило, она ходит со сжатыми кулаками. И я до сих пор помню окрик моего учителя в третьем классе: «Скотина, ты все время ходишь с растопыренными ручищами!» Стало быть, существует также и воспитание походки» [2, 245].

Словарь языка русских жестов, изданный в 2001 году и задуманный как словарь активного типа, ориентированный на создание невербальных текстов, позволяет расшифровать и правильно интерпретировать невербальные знаки общения. Этот словарь описывает жесты, мимику и позы. В нем выделяются два основных семантических типа жестов: коммуникативные и симптоматические.

К коммуникативным жестам относятся невербальные единицы, несущие информацию, которую жестикулирующий в коммуникативном акте намеренно передает адресату. Таким образом, по своей природе это чисто диалогические жесты.

Еще один подкласс коммуникативных кинем составляют этикетные жесты. Они исполняются в конкретных, строго фиксированных ситуациях в качестве элемента, передающего либо информацию о структуре коллектива, в который включен жестикулирующий, либо

информацию о типе разворачивающейся ситуации. К русским этикетным жестам относятся жесты приветствия и прощания, такие, как, например, рукопожатие, поцелуй, вставание при встрече, помахивание рукой, поклон, некоторые застольные этикетные жесты, дипломатические и ряд других. Этикетные жесты несут большую социокультурную нагрузку и могут вызвать «культурный шок» в определенных ситуациях общения.

Обучение языку жестов учителей иностранного языка является задачей профессиональной, так как избыточность или недостаток экспрессивности жестикуляции при организации речевого общения на уроке вызывает раздражение или скуку у учащихся, а умелое подключение языка жестов к объяснению и закреплению языкового материала на уроке способствует реализации принципа новизны и повышению обучающего эффекта урока.

Жесты играют в человеческом общении самую разнообразную роль:

- могут повторять, или дублировать, актуальную речевую информацию (показывать пальцем, глазами или даже головой);
- противоречить речевому высказыванию (улыбка может сопровождать отнюдь не дружелюбное высказывание);
- могут замещать речевое высказывание (жест – кивок, часто используемый как эквивалент положительного ответа на общий вопрос или речевого акта согласия);
- могут подчеркивать или усиливать какие-то компоненты речи (в русской жестовой системе такую роль играет кинема «вот какой большой», при которой руки широко разводятся в стороны);
- могут дополнять речь в смысловом отношении («смотри у меня» нередко дополняется в актуальной коммуникации жестами погрозы пальцем или кулаком в сторону адресата);
- жесты могут выполнять роль регулятора речевого общения, в частности быть средством поддержания речи (периодически повторяющийся кивок одного из участников коммуникации, жесты могут также сигнализировать о том, что роль говорящего перешла к партне-

ру по диалогу, так в англоязычной традиции такие жесты и паралингвистические маркеры получили название *turn-takers*).

Как известно, ни одна форма человеческой деятельности не может осуществляться без применения знаково-символических средств. Вид деятельности, задачи, решаемые в ней, определяют и используемые знаково-символические средства, специфицируя их в соответствии с прагматической функцией.

Д. Моррис разделял экспрессивные движения на шесть основных категорий: мимические, то есть изображающие какое-либо действие; схематические, то есть изображающие действие в принятой для определенной культуры традиции; символические, то есть изображающие абстрактные понятия; социальные, использующиеся как атрибут роли; театральные – гротесковые; экспрессивные – спонтанные, неосознанные (аналог имеется у животных) [1, 138].

Структура кинесики, по мнению большинства авторов, образована экспрессивными движениями (жестикуляцией в широком смысле слова), которые включают в себя: лицевые движения (мимика); движения тела (позы, пантомимика, походка); движения глаз; движения головы и рук (жестикуляция в узком смысле слова).

Мимика, кроме базисных эмоциональных выражений, включает значительное количество так называемых «ролевых масок» («display rules») и другие типы экспрессии. Классификация мимики может быть осуществлена по принципу «ролевой маски», соответственно выделяется столько ее типов, сколько существует масок. Взгляд (визуальное взаимодействие, контакт глаз) – не менее важный компонент невербального общения воздействия. Важной социальной функцией взгляда является мера взаимосвязи продолжительности взора и меры симпатии людей к друг другу и продолжительность взоров, которыми они обмениваются.

Особым феноменом невербального общения является взаимный взор (визуальный контакт). Очень важен обмен взглядами для управления контактом. Современные исследования показывают, что взгляд обязателен в одни моменты диалога и не нужен в другие. Так, визу-

альный контакт встречается в конце фонетических предложений, на стыках двух реплик и не встречается во времени пауз нерешительности. Активное прерывание взгляда равносильно уходу из ситуации общения.

Исследования пространственного компонента коммуникации известным американским ученым Э. Холлом привели к образованию новой области – проксемики, которую сам автор называет «пространственной психологией».

Ученые показали, что размещение рядом способствует совместной работе, сотрудничеству; по диагонали через угол стола – неприужденности в беседе; позиция лицом к лицу через стол может усиливать напряжённость, контроль партнеров друг за другом, и т. д. Таким образом, ориентация и угол – также проксемические компоненты общения.

Выбор дистанции зависит от взаимоотношений между людьми (как правило, люди стоят ближе к тем, кому они симпатизируют) и от индивидуальных особенностей человека (например, интроверты плохо переносят слишком близкую дистанцию).

Отдельным аспектом изучения визуальных средств общения являются их временные параметры. В работах А.В. Шеленской было показано, что:

- определённые временные особенности невербального взаимодействия выступают механизмом развития диалогического общения;
- одновременное появление у партнёров одинаковых поз, мимики, взглядов глаза в глаза повышает взаимопонимание и углубляет диалогичность общения;
- общение протекает более успешно, если у партнёров одинаковая частота невербальных элементов;
- продуктивность диалога в общении обеспечивается увеличением длительности «зеркальной позы» (повторение позы партнёра) при одновременном уменьшении частоты и длительности взаимных взглядов и «зеркальной мимики»;

- положительным для общения оказывается увеличение частоты и длительности взаимных взглядов и «зеркальной мимики» в условиях отсутствия «зеркальной позы» [8].

Преподаватель – толкователь автора учебника, переводчик книжного текста на живой язык жестов и мимики. Преподаватель «режиссирует» урок, набрасывая план – конспект, вынашивая его общий красочный замысел, сочиняя мелодию своего собственного речевого оформления урока, темп, паузы, музыку всего ансамбля (группы студентов).

Театральная педагогика и методика преподавания иностранного языка являются с точки зрения семиотики знаковыми объектами: для них характерно семиотическое многоязычие; процесс обучения коммуникативен (он состоит из ряда взаимосвязанных коммуникативных процессов: преподаватель-студенты; преподаватель-коллеги); студенты общаются в собственном социуме; все участники учебного процесса активны; это интенсивная коммуникация, и она взаимообусловлена в плане ответной реакции участников иноязычного общения. Невербальные аспекты коммуникации усиливают восприятие и, следовательно, усвоение языкового материала.

Литература

1. Кириленко Г.Л. Проблема исследования жестов в зарубежной психологии // Психол. журн. – Т.8, 1987. – № 4. – С.138-147.
2. Мосс Марсель. Общество. Обмен. Личность: Тр. по социал. антропологии/ Пер. с фр. Гофмана А.Б. – М.: Вост. лит., 1996.
3. Панов Е.Н. Знаки, символы, языки. – Второе изд.; доп. – М.: Знание, 1983.
4. Шеленская А.В. Временная организация структуры невербального взаимодействия, идеологичность общения: Автореф. дис. ... канд. наук / Мос. пед. гос. ун-т им. В.И. Ленина. – М., 1995.